

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znaleziono w Achmecie,* w twierdzy leżącej w prowincji medyjskiej, pewien zwój, a w nim tak było napisane: Przypomnienie:** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W wyniku tych poszukiwań znaleziono w Ekbatanie, twierdzy położonej w prowincji medyjskiej, pewien zwój następującej treści: Protokół:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znaleziono w Achmecie, w pałacu w prowincji Medii, pewien zwój, w którym tak było napisane:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znaleziono w Achmecie na zamku, który jest w ziemi Medskiej, księgę jedną, a taka była zapisana w niej pamięć:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i naleziono w Ekbatanie, który jest zamek w Medeńskiej krainie, księgi jedne, i taka pamięć była w nich napisana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znaleziono w Ekbatanie, twierdzy w prowincji Medii, pewien zwój, w którym tak było napisane:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znaleziono w twierdzy Ekbatana, leżącej w prowincji medyjskiej, pewien zwój, w którym było napisane: Ku pamięci!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W twierdzy, w Ekbatanie, w prowincji Medii, znaleziono jakiś zwój, na którym była taka notatka: Zapis kronikarski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i znaleziono w Ekbatanie, twierdzy w prowincji Medii, pewien zwój zawierający zapis historyczny:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i znaleziono w twierdzy Ekbatana, w prowincji Medii, zwój, na którym było napisane, co następuje: "Ku pamięci!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знайдено в місті Аматі в палаті міста Медів один том, і це було записане в ньому: Пригадка:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I na zamku w Achmecie, który znajduje się w ziemi Medów, znaleziono jeden zwój, tak w środku zapisany ku pamięci:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w Ekbatanie, w warowni, która jest w prowincji Medii, znaleziono pewien zwój, a w nim była zapisana taka notatka:

¹⁾ Tj. w Ekbatana, stolicy Medii zdobytej przez Cyrusa w 550 r. p. Chr., a następnie letniej rezydencji królów perskich.

²⁾ Przypomnienie : aram. דְּקִרְוָה (dichrona h), hl, lub: Ku pamięci.